



Ambassade du Royaume du Maroc au Vietnam

Wallonie - Bruxelles  
International.be  
Délégation Viet Nam



ORGANISATION  
INTERNATIONALE DE  
la francophonie



INSTITUT  
FRANÇAIS  
Viện Pháp tại Việt Nam

GIỚI THIỆU LIÊN HOÀN PHIM

FESPACO

LẦN THỨ BA TẠI VIỆT NAM

3<sup>ème</sup> DÉCENTRALISATION DU FESPACO AU VIETNAM



19:30

25 - 29.05.2024

VÀO CỬA TỰ DO

ENTRÉE LIBRE

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG  
STUDIO NATIONAL DU FILM DOCUMENTAIRE ET SCIENTIFIQUE  
465 HOÀNG HOA THÁM, HÀ NỘI

## CHÂU PHI TƯƠI ĐẸP VÀ HUYỀN BÍ LẠI XUẤT HIỆN TRÊN MÀN ẢNH RỘNG TẠI VIỆT NAM

Năm nay, Liên hoan Điện ảnh và Truyền hình châu Phi (FESPACO) tiếp tục hành trình danh tiếng tại Việt Nam. Chương trình giới thiệu Liên hoan Phim FESPACO lần thứ ba sẽ tạo cơ hội cho khán giả Hà Nội khám phá năm tác phẩm điện ảnh chất lượng cao do các nhà điện ảnh châu Phi thực hiện.

Đại sứ quán Vương quốc Ma-rốc, Văn phòng khu vực châu Á-Thái Bình Dương của Tổ chức Quốc tế Pháp ngữ, Viện Pháp tại Việt Nam và Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam, hân hạnh giới thiệu năm bộ phim này, nhân Ngày châu Phi - 25 tháng 05. Tất cả các bộ phim đều nhận được sự hỗ trợ của Tổ chức Quốc tế Pháp ngữ và đã được trao nhiều giải thưởng tại các Liên hoan Phim danh giá trên thế giới.

Chính kịch, bi hài, phim truyện hay phim tài liệu, các tác phẩm sẽ được trình chiếu tại Hãng Phim Tài liệu và Khoa học Trung ương, từ ngày 25 đến ngày 29 tháng 05 năm 2024, và sẽ giúp quý vị yêu điện ảnh Việt Nam khám phá sự phong phú và đa dạng của điện ảnh Phi châu.

FESPACO là Liên hoan Điện ảnh lớn nhất châu Phi, được sáng lập năm 1969 và diễn ra hai năm một lần tại Ouagadougou, thủ đô của Bước-ki-na Pha-xô.

### **L'AFRIQUE, BELLE ET MYSTÉRIEUSE, DE NOUVEAU À L'AFFICHE AU VIETNAM**

*Le Festival panafricain du Cinéma et de la Télévision d'Ouagadougou (FESPACO) continue son chemin au Vietnam cette année avec sa belle notoriété. Sa 3<sup>ème</sup> décentralisation fera découvrir au public de Hanoi cinq œuvres de qualité réalisées par les cinéastes africains.*

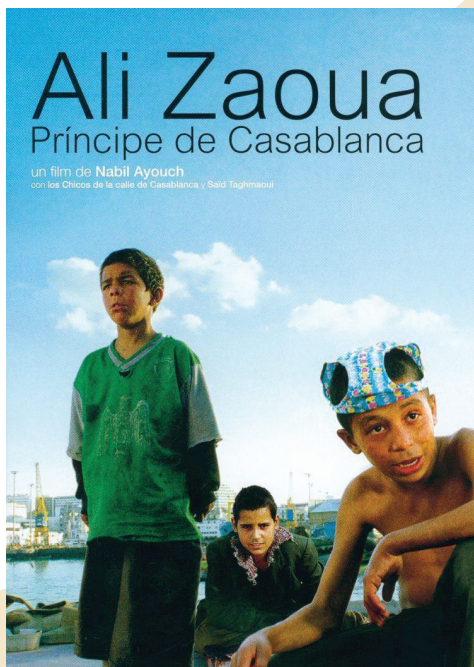
*L'Ambassade du Royaume du Maroc au Vietnam, la Représentation régionale pour l'Asie et le Pacifique de l'Organisation Internationale de la Francophonie, l'Institut français du Vietnam et la Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam ont le grand honneur de les présenter, à l'occasion de la Journée de l'Afrique, le 25 mai. Tous ces ouvrages, soutenus par l'Organisation internationale de la Francophonie, ont obtenu bon nombre de prix lors de Festivals prestigieux dans le monde.*

*Drame, tragédie ou comédie, fiction ou documentaire, les films qui seront présentés au Studio national du Film documentaire et scientifique, du 25 au 29 mai 2024, permettront aux cinéphiles vietnamiens de découvrir la richesse et la diversité du cinéma africain.*

*Le FESPACO est le plus grand festival de cinéma africain. Créée en 1969, cette manifestation cinématographique se déroule tous les deux ans à Ouagadougou, capitale du Burkina Faso.*

### **CHIẾU NGUYÊN BẢN, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT VÀ TIẾNG PHÁP VERSION ORIGINALE, SOUS-TITRÉE EN VIETNAMIEN ET EN FRANÇAIS**

25.05.2024 {19:30}



## ALI ZAOUA, HOÀNG TỬ ĐƯỜNG PHỐ

### ALI ZAOUA, PRINCE DE LA RUE

Đạo diễn/ De: Nabil Ayouch  
2000, 94'

Diễn viên/ Avec: Mounïm Kbab,  
Mustapha Hansali, Hicham Moussoune

Chính kịch/ Drame  
Ma-rốc/ Maroc

Ali, Kwita, Omar và Boubker là trẻ em lang thang sống tại thành phố Casablanca. Vượt lên trên mọi vấn đề hàng ngày phải đối mặt để có thể tồn tại, họ gắn kết với nhau bằng một tình bạn bất diệt.

Kể từ ngày rời băng nhóm của Dib, các cậu sống trên bến cảng, vì Ali Zaoua mong muốn trở thành thủy thủ và đi vòng quanh thế giới.

Nhưng Ali thiệt mạng trong một cuộc ẩu đả giữa các băng nhóm. Và ba cậu bạn chỉ có một mục đích duy nhất, đó là tổ chức tang lễ tử tế cho người bạn quá cố.

#### GIẢI THƯỜNG

- **Liên hoan Quốc tế Phim Pháp ngữ Namur (Bi) năm 2000:** Giải của Ban Giám khảo trẻ
- **Liên hoan Quốc tế Phim Stockholm (Thụy Điển) năm 2000:** Giải thưởng «Ngựa đồng» dành cho Phim xuất sắc nhất
- **Liên hoan Điện ảnh và Truyền hình châu Phi FESPACO 2001:** Giải thưởng Lớn
- **Liên hoan Quốc tế Điện ảnh Alexandrie (Ai-Cập) năm 2001:** Giải Phim xuất sắc nhất, Đạo diễn xuất sắc nhất, Dụng phim xuất sắc nhất và các Diễn viên xuất sắc nhất
- **Liên hoan Quốc tế Phim Amiens (Pháp) năm 2000 và Liên hoan Phim Địa Trung Hải Bruxelles (Bi) năm 2000:** Giải của Khán giả

Ali, Kwita, Omar et Boubker sont des enfants des rues de Casablanca. Au-delà de tous les problèmes quotidiens de survie, une amitié indéfectible les lie.

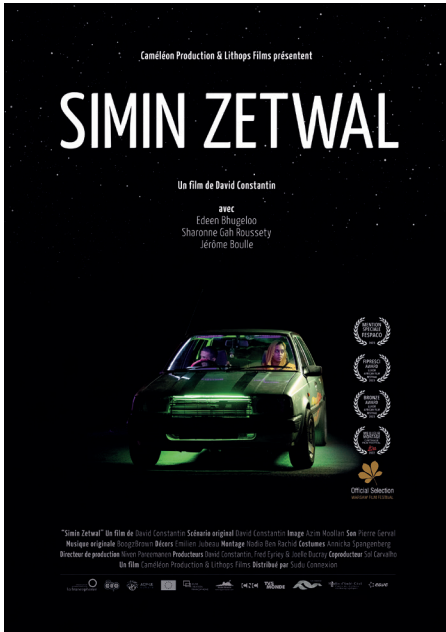
Depuis qu'ils ont quitté la bande de Dib, ils habitent sur le port. Car Ali Zaoua veut devenir marin et faire le tour du monde.

Cependant, Ali est tué dans une bagarre entre bandes rivales. Dorénavant, ses trois copains n'auront qu'un seul but, lui offrir l'enterrement qu'il mérite.

#### RÉCOMPENSES

- **Festival international du Film francophone de Namur 2000:** Prix du jury Junior
- **Festival international du Film de Stockholm 2000:** Grand Prix «Cheval de bronze» pour le Meilleur film
- **Festival panafricain de Ouagadougou FESPACO 2001:** Grand Prix
- **Festival International de Cinéma d'Alexandrie 2001:** Prix du Meilleur film, Prix du Meilleur réalisateur, Prix du Meilleur montage et Prix des Meilleurs comédiens
- **Festival International du Film d'Amiens 2000 et Festival du Film méditerranéen de Bruxelles 2000:** Prix du Public

26.05.2024 {19:30}



## NGÃM SAO REGARDER LES ÉTOILES

**Đạo diễn/ De:** David Constantin  
**2022, 92'**

**Diễn viên/ Avec:** Edeen  
Bhugeloo, Sharonne Gah-Roussety,  
Jérôme Boulle

**Chính kịch/ Drame**

**Mô-ri-xơ, Pháp/ Maurice, France**



**T**ại một thành phố có nhiều nhà xưởng ở quốc đảo Mô-ri-xơ, ông cụ Bolom bỗng nhiên mất tích. Cậu con trai Ronaldo đi tìm bố và trên đường tình cờ gặp Ajeya, cô công nhân nhập cư người Ấn. chàng trai thì mơ về một cuộc sống giàu sang phú quý, cô gái thì đang trốn chạy điều kiện lao động của nô lệ thời hiện đại.

Chuyến dạ hành xuyên đảo cùng nhau giờ mang một ý nghĩa mới: tìm hiểu những điều kỳ bí xen lẫn với khao khát tự do.

### GIẢI THƯỞNG

- **Những ngày Điện ảnh Carthage (Tunis, Tuy-ni-di) 2022:** Giải Dựng phim xuất sắc nhất
- **Liên hoan Điện ảnh và Truyền hình châu Phi FESPACO 2023:** Giải Đặc biệt Hạng mục Phim truyện dài

**D**ans une cité ouvrière de Maurice, le vieux Bolom a disparu. Son fils Ronaldo part à sa recherche et croise la route d'Ajeya, une ouvrière immigrée indienne. Lui se rêve une vie de golden boy, elle fuit sa condition d'esclave moderne. Ensemble, leur traversée nocturne de l'île prend une dimension nouvelle, entre quête mystique et envie de liberté.

### RÉCOMPENSES

- **Journées cinématographiques de Carthage (Tunis) 2022:** Prix du Meilleur montage
- **FESPACO 2023:** Mention spéciale dans la catégorie Long-métrage de fiction

27.05.2024 {19:30}



## ĐIỀM BÁO AUGURE

Đạo diễn/ De: Baloji

2023, 90'

Diễn viên/ Avec: Marc Zinga,  
Yves-Marina Gnahoua, Marcel Otete  
Kabeya

Chính kịch/ *Drame*

Bỉ, Cộng hòa Dân chủ Công-gô,  
Hà Lan, Pháp, Đức, Nam Phi/  
*Belgique, République démocratique  
du Congo, Pays-Bas, France,  
Allemagne, Afrique du Sud*

Sau 15 năm xa quê, Koffi trở lại Công-gô để giới thiệu với gia đình vị hôn thê đang mang bầu. Bị chính người nhà coi như phù thủy, anh gặp gỡ ba con người khác cũng như anh đang mong muốn giải phóng bản thân khỏi sức nặng của tín ngưỡng và những định kiến đè nặng lên cuộc đời họ. Chỉ có sự tương trợ lẫn nhau và sự hòa hợp mới giúp họ thoát ra khỏi lời nguyền.

### GIẢI THƯỜNG

- **Liên hoan Phim Cannes 2023:** Giải Tiếng nói mới, cuộc thi Nhân quan đặc biệt
- **Liên hoan Quốc tế Phim Durban (Nam Phi) 2023:** Giải Phim truyện dài châu Phi xuất sắc nhất
- **Liên hoan Phim Pháp ngữ Angoulême (Pháp) 2023:** Giải Valois đạo diễn xuất sắc nhất
- **Giải Magritte 2024:**
  - Quay phim xuất sắc nhất
  - Bối cảnh xuất sắc nhất
  - Thiết kế phục trang xuất sắc nhất
  - Âm nhạc xuất sắc nhất

Điềm báo là đại diện của Điện ảnh Bỉ tại Giải Oscars năm 2024

Après 15 ans d'absence, Koffi retourne au Congo pour présenter sa femme, enceinte, à sa famille. Considéré comme un sorcier par les siens, il rencontre trois autres personnages qui, comme lui, veulent s'affranchir du poids des croyances et de leur assignation. Seule l'entraide et la réconciliation leur permettront de se détacher de la malédiction qui les touche.

### RÉCOMPENSES

- **Festival de Cannes 2023:** Prix de la Nouvelle Voix, compétition parallèle Un certain regard
- **Festival international du film de Durban (Afrique du Sud) 2023:** Meilleur long métrage africain
- **Festival du film francophone d'Angoulême 2023:** Valois de la mise en scène
- **Magritte 2024:**
  - Meilleure image
  - Meilleurs décors
  - Meilleurs costumes
  - Meilleure musique originale

Augure est la candidature belge aux Oscars 2024



29.05.2024 {19h30}

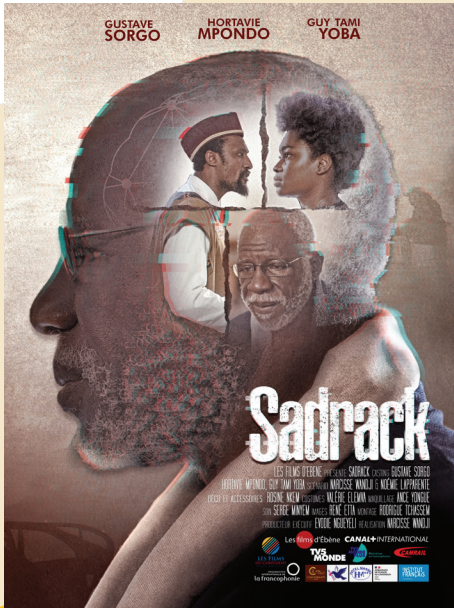
## CÂY THÁNH GIÁ SADRACK

Đạo diễn/ *De*: Narcisse Wandji  
2022, 90'

Diễn viên/ *Avec*: Gustave Sorgo,  
Hortavie Mpondo, Guy Francis Tami  
Yoba

Chính kịch/ *Drame*

Ca-mơ-run/ *Cameroun*



Đất nước Ca-mơ-run. Thời gian gần đây, Franck, 40 tuổi, giáo viên, thấy cách ứng xử của ông bố Bayo rất kỳ lạ và phi lý. Franck phải thuê Rachel, một cô giúp việc để trông nom bố. Cho dù khởi đầu gặp nhiều khó khăn, nhưng cuối cùng, một mối quan hệ sâu đậm đã nảy sinh giữa ba con người giờ cùng sẽ chia một cuộc sống đầy an nhiên, che chở và nhân từ.

### GIẢI THƯỞNG

- Liên hoan Điện ảnh và Truyền hình châu Phi FESPACO 2023: Tuyển chọn chính thức
- Liên hoan Phim châu Phi tại Montréal (Ca-na-đa) 2023: Giải Đặc biệt dành cho Diễn viên chính xuất sắc nhất trao cho Gustave Songho trong vai Bayo
- Liên hoan Phim FICAK 2023 (Khouribga - Maroc): Tuyển chọn
- Liên hoan Phim Écrans noirs 2023 (Yaoundé - Ca-mơ-run): Phim không tham gia tranh giải

*Cameroun. Depuis peu, Franck, 40 ans, enseignant, trouve le comportement de son père Bayo étrange et irrationnel. Franck engage alors une aide-soignante, Rachel, pour veiller sur lui. Malgré les débuts difficiles, une relation forte naît entre ces trois personnages qui partagent désormais la même vie comblée de paix, de protection et de bienveillance.*

### RÉCOMPENSES

- FESPACO 2023: Sélection
- Vues d'Afrique (Montréal - Canada) 2023: Mention spéciale du Prix du Meilleur Acteur à Gustave Songho dans le rôle de Bayo
- FICAK 2023 (Khouribga-Maroc): Sélection
- Écrans noirs 2023 (Yaoundé-Cameroun): Hors Compétition

# LỊCH CHIẾU PHIM/ SCHEDULE

---

## 25.05.2024

18:30 Tiệc nhẹ/ *Cocktail*

19:15 Khai mạc/ *Ouverture*

19:30 **ALI ZAOUA, HOÀNG TỬ ĐƯỜNG PHỐ**

(ALI ZAOUA, *PRINCE DE LA RUE*)

T16

---

## 26.05.2024

19:30 **NGẮM SAO** (*REGARDER LES ÉTOILES*)

T13

---

## 27.05.2024

19:30 **ĐIỂM BÁO** (*AUGURE*)

T16

---

## 28.05.2024

19:30 **NGHĨA ĐỊA PHIM** (*AU CIMETIÈRE DE LA PELLICULE*)

T13

Phim chiếu nguyên bản tiếng Pháp, phụ đề tiếng Anh và tiếng Việt  
*Version originale en français, sous-titrée en anglais et en vietnamien*  
*With English and Vietnamese subtitles*

---

## 29.05.2024

19:30 **CÂY THÁNH GIÁ** (*SADRACK*)

T13

---

**CẢ NĂM PHIM ĐỀU NHẬN ĐƯỢC HỖ TRỢ CỦA TỔ CHỨC QUỐC TẾ PHÁP NGỮ**  
**TOUS LES CINQ FILMS PRÉSENTÉS ONT ÉTÉ SOUTENUS PAR L'OIF**